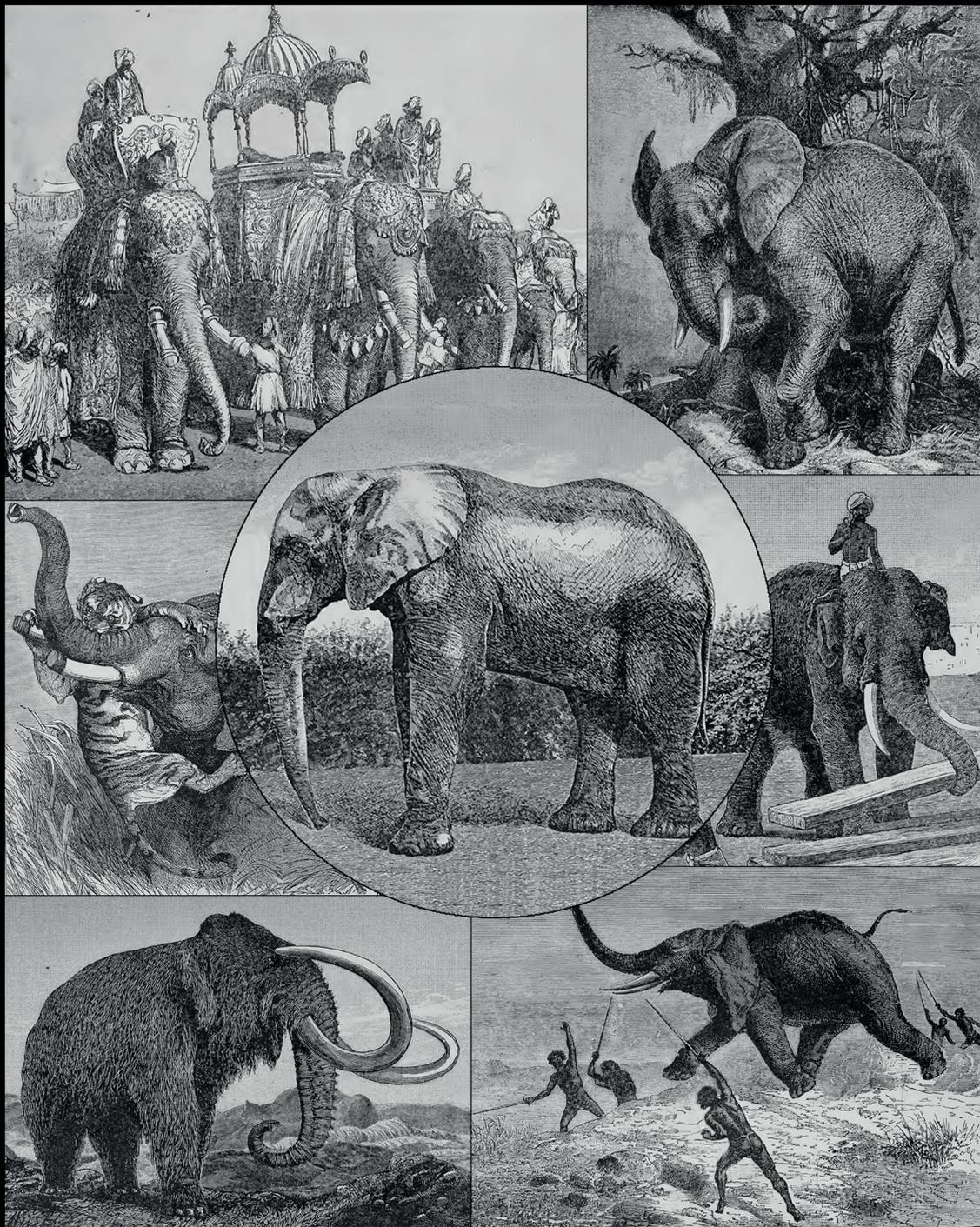


Edición ilustrada

# Cuentos de elefantes

de José Martí

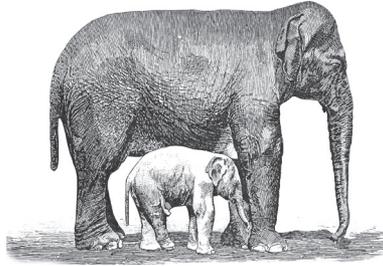


Investigación y arreglo gráfico  
Alejandro Herrera Moreno y Gretel Herrera Durán









# **Cuentos de elefantes**

## **de José Martí**

**Edición ilustrada con imágenes  
de las fuentes originales de la narración**

**Investigación y arreglo gráfico  
Alejandro Herrera Moreno y Gretel Herrera Durán**

*Enrique  
Loynaz*

**Fundación Cultural Enrique Loynaz  
Santo Domingo, República Dominicana, 2022**

Sobre la presente edición:

© Fundación Cultural Enrique Loynaz, 2022

Edición sin fines comerciales y de libre difusión para la educación y la investigación dedicada al 169 aniversario del natalicio del héroe José Martí

ISBN 978-9945-9286-2-4

Investigación de fuentes, arreglo de textos, composición y diagramación:

Alejandro Herrera Moreno y Gretel Herrera Durán

Asistente de diagramación:

Alejandro Herrera Durán

Imágenes de portada:

Dibujos del libro de Charles Frederick Holder: *The ivory king; a popular history of the elephant and its allies*, Charles Scribner, Nueva York, 1886.

Impresión:

Editora Fundación Cultural Enrique Loynaz

Santo Domingo, República Dominicana

Para citar este libro: José Martí: “Cuentos de elefantes”, edición ilustrada a partir de las fuentes originales de la narración por Alejandro Herrera Moreno y Gretel Herrera Durán. Editora Fundación Cultural Enrique Loynaz, Santo Domingo, República Dominicana, 2022, 8 pp.



## PRÓLOGO

---

La Fundación Cultural Enrique Loynaz pone a disposición de los lectores la primera edición de “Cuentos de elefantes” de José Martí, ilustrada con imágenes de las fuentes originales de información del texto martiano. “Cuentos de elefantes” publicado en cuatro páginas, sin láminas, en el número de octubre de *La Edad de Oro*, es una narración que concatena aspectos bioecológicos (prehistoria, evolución, morfología, conducta e interacción con otras especies) y etnozoológicos (percepciones y usos en diferentes partes del mundo) del elefante como elemento vivo de la naturaleza con noticias, historias y anécdotas tomadas de diferentes fuentes (desde la prensa diaria hasta libros clásicos de historia natural) que giran en torno a este sujeto temático, sin que falten los supuestos ideológicos inherentes a la revista martiana sobre el colonialismo, la muerte, la religión, la identidad universal del hombre, la cultura universal o los conceptos de la vida.

“Los artículos de *La Edad de Oro* irán acompañados de láminas de verdadero mérito [...] para completar la materia escrita, y hacer su enseñanza más fácil y duradera” había dicho José Martí en la circular de su periódico, pero “Cuentos de elefantes” fue una excepción donde al parecer, la premura en su redacción -de la cual él mismo da fe en “La última página”- dejó sin grabados a un artículo que por su extensión y diversidad temática demanda algún apoyo gráfico para su más cómoda lectura. Durante la implementación del proyecto de edición crítica de “Cuentos de elefantes” pudimos validar entre sus fuentes de información a dos obras del naturalista y escritor estadounidense Charles Frederick Holder: el artículo “The discovery of the mammoth” publicado en la revista *St. Nicholas* de diciembre de 1882; y el libro *The ivory king; a popular history of the elephant and its allies*, publicado en 1886 por la editorial Scribner de Nueva York. Algo que nos llamó poderosamente la atención es que se trata de obras ricamente ilustradas, cuyas imágenes proceden de medios de prensa como *St. Nicholas Magazine*, *The Illus-*

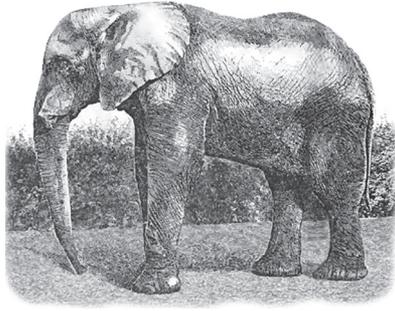
*trated London News* o *The Graphic*, que fueron cantera de la infografía de *La Edad de Oro*, lo cual nos dejó pocas dudas acerca de que José Martí hubiera podido seleccionar algún grabado de haber contado con el tiempo necesario. Bajo estos criterios surge esta edición ilustrada que es el fruto de un arreglo gráfico cuidadoso de imágenes seleccionadas de las fuentes mencionadas, que como podrá percatarse el lector, quedan además avaladas por la naturalidad con que las ilustraciones encajan en las explicaciones.

El escrito original no ha sufrido cambio alguno, solo reajustes de la cantidad de texto por página. La primera página, ilustrada con una pequeña viñeta, funge como introducción y tiene una clara base en la prensa del momento, de la cual Martí era parte. Tres ilustraciones animan la segunda y tercera páginas que se ocupan del hallazgo paleontológico del mamut de Siberia, y a partir de ahí transitan desde la prehistoria del elefante hasta el presente con las especies que hoy viven en África y Asia. Las páginas cuatro y cinco, con cuatro ilustraciones, se adentran en las particularidades ecológicas y biológicas del elefante actual; y la seis y la siete, con cuatro ilustraciones más, tratan de los usos del elefante en diferentes partes del mundo. Finalmente, la página ocho, no ilustrada, recoge la aventura de los cazadores que parece no haber salido de una fuente única, sino de retazos de varias historias y mucho de la creatividad de su redactor.

Esperamos que esta edición ilustrada de “Cuentos de elefantes” contribuya al propósito martiano de hacer la enseñanza más fácil y duradera para su gran audiencia infantil y juvenil, además de hacer más entretenida y provechosa la tarea de padres y madres a la hora de leer antes de dormir; y de los educadores que en nuestras aulas enseñan desde *La Edad de Oro*.

Alejandro Herrera y Gretel Herrera  
Santo Domingo, República Dominicana  
28 de enero de 2022





## CUENTOS DE ELEFANTES

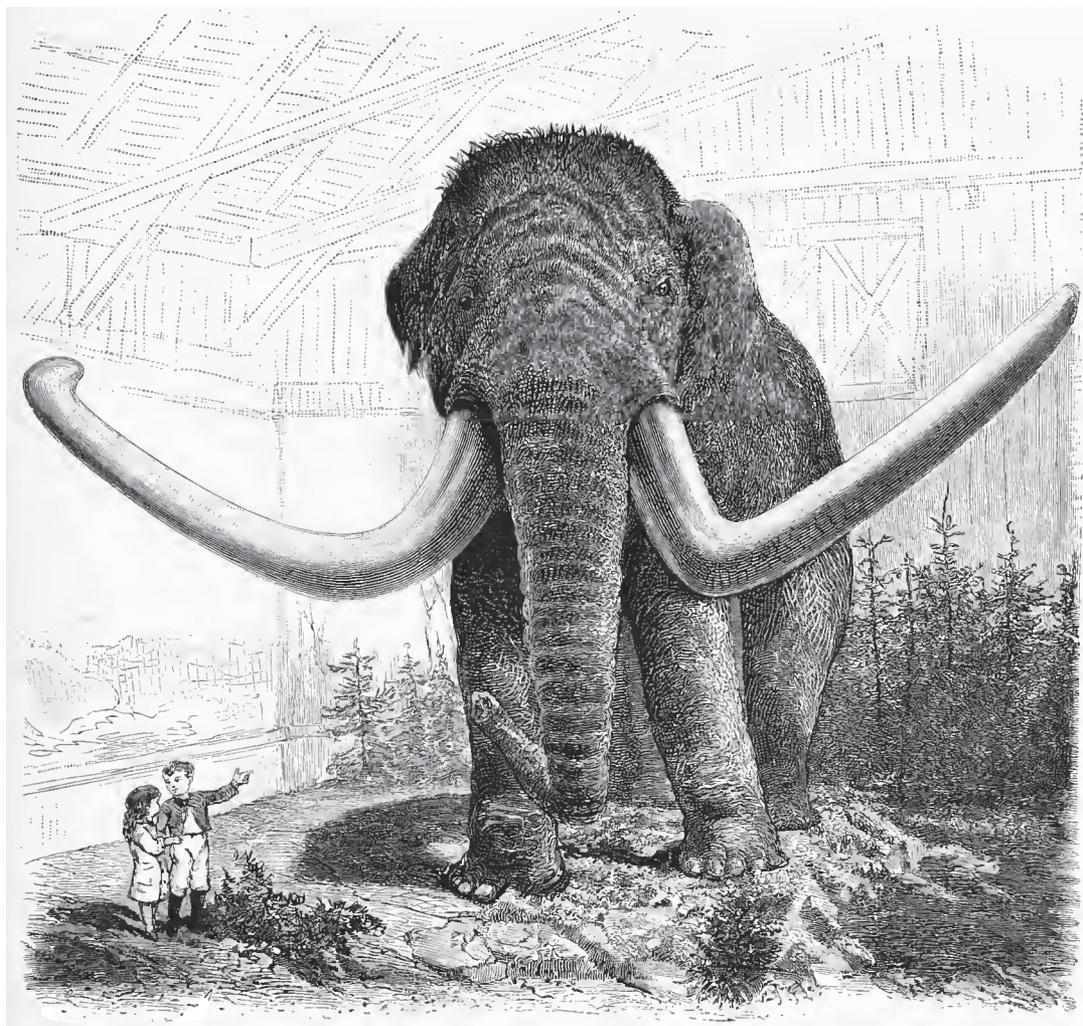
---

De África cuentan ahora muchas cosas extrañas, porque anda por allí la gente europea descubriendo el país, y los pueblos de Europa quieren mandar en aquella tierra rica, donde con el calor del sol crecen plantas de esencia y alimento, y otras que dan fibras de hacer telas, y hay oro y diamantes, y elefantes que son una riqueza, porque en todo el mundo se vende muy caro el marfil de sus colmillos. Cuentan muchas cosas del valor con que se defienden los negros, y de las guerras en que andan, como todos los pueblos cuando empiezan a vivir, que pelean por ver quién es más fuerte, o por quitar a su vecino lo que quieren tener ellos. En estas guerras quedan de esclavos los prisioneros que tomó en la pelea el vencedor, que los vende a los moros infames que andan por allá buscando prisioneros que comprar, y luego los venden en las tierras moras. De Europa van a África hombres buenos, que no quieren que haya en el mundo estas ventas de hombres; y otros van por el ansia de saber, y viven años entre las tribus bravas, hasta que encuentran una yerba rara, o un pájaro que nunca se ha visto, o el lago de donde nace un río: y otros van de tropa, a sueldo del Khedive que manda en Egipto, a ver como echan de la tierra a un peleador famoso que llaman el Mahdí, y dice que él debe gobernar, porque él es moro libre y amigo de los pobres, no como el Khedive, que manda como criado del Sultán turco extranjero, y alquila peleadores cristianos para pelear

contra el moro del país, y quitar la tierra a los negros sudaneses. En esas guerras dicen que murió un inglés muy valiente, aquel “Gordon el chino,” que no era chino, sino muy blanco y de ojos muy azules, pero tenía el apodo de chino, porque en China hizo muchas heroicidades, y aquietó a la gente revuelta con el cariño más que con el poder; que fue lo que hizo en el Sudán, donde vivía solo entre los negros del país, como su gobernador, y se les ponía delante a regañarlos como a hijos, sin más armas que sus ojos azules, cuando lo atacaban con las lanzas y las azagayas, o se echaba a llorar de piedad por los negros cuando en la soledad de la noche los veía de lejos hacerse señas, para juntarse en el monte, a ver cómo atacarían a los hombres blancos. El Mahdí pudo más que él, y dicen que Gordon ha muerto, o lo tiene preso el Mahdí. Mucha gente anda por África. Hay un Chaillu que escribió un libro sobre el mono gorila que anda en dos pies, y pelea a palos con los viajeros que lo quisieren cazar. Livingstone viajó sin miedo por lo más salvaje de África, con su mujer. Stanley está allá ahora, viendo cómo comercia, y salva del Mahdí al gobernador Emín Pachá. Muchos alemanes y franceses andan allá explorando, descubriendo tierras, tratando y cambiando con los negros, y viendo cómo les quitan el comercio a los moros. Con los colmillos del elefante es con lo que comercian más, porque el marfil es raro y fino, y se paga muy caro por él.

Ese de África es colmillo vivo; pero por Siberia sacan de los hielos colmillos del mammoth, que fue el elefante peludo, grande como una loma, que ha estado en la nieve, en pie, cincuenta mil años. Y un inglés, Logan, dice que

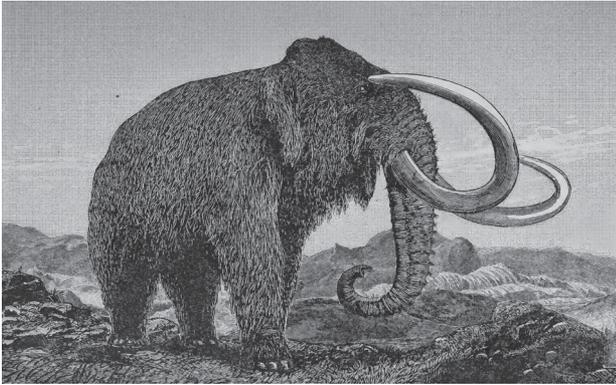
lla del río Lena, donde de un lado es de arena la orilla, y de otro es de capas de hielo, echadas una encima de otra como las hojas de un pastel, y tan perfectas que parecen cosa de hombre esas leguas de capas. Y el pescador iba cantan-



EL MAMMOTH DEL MUSEO DE SAN PETERSBURGO.

no son cincuenta mil, sino que esas capas de hielo se fueron echando sobre la tierra como un millón de años hace, y que desde entonces, desde hace un millón de años, están enterrados en la nieve dura los elefantes peludos. Allí se estuvieron en los hielos duros de Siberia, hasta que un día iba un pescador por la ori-

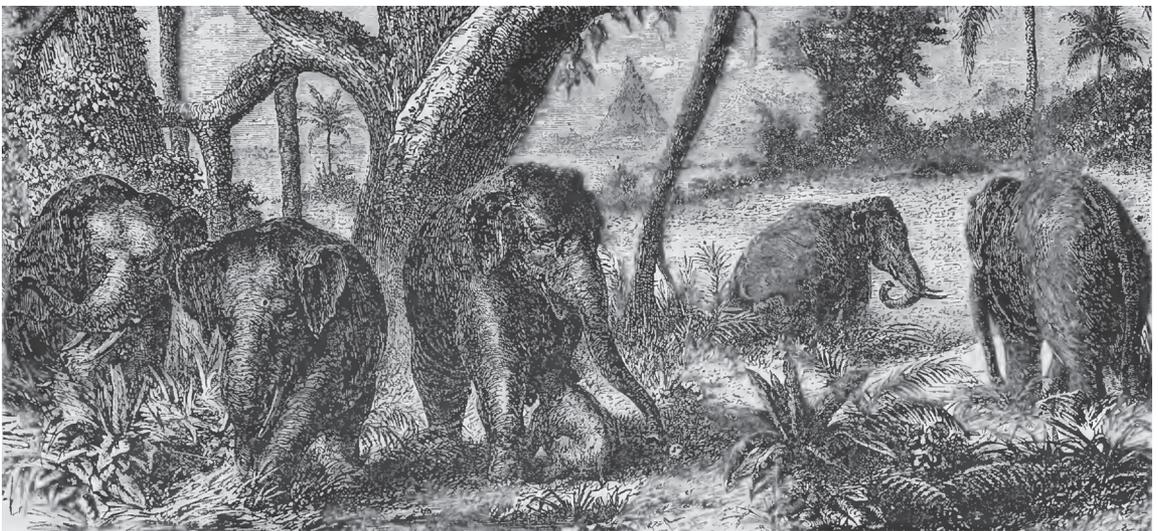
do un cantar, en su vestido de piel, asombrado de la mucha luz, como si estuviese de fiesta en el aire un sol joven. El aire chispeaba. Se oían estallidos, como en el bosque nuevo cuando se abre una flor. De las lomas corría, brillante y pura, un agua nunca vista. Era que se estaban deshaciendo los hielos. Y allí, delante del po-



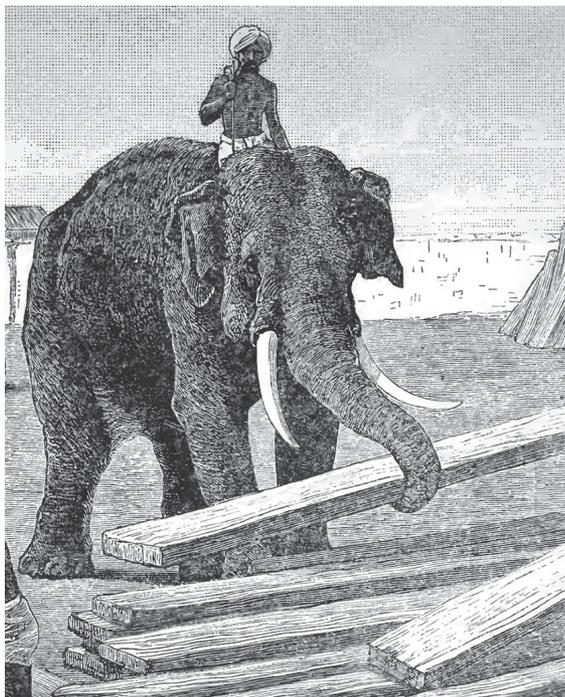
EL MAMMOTH DE SIBERIA.

bre Shumarkoff, salían del monte helado los colmillos, gruesos como troncos de árboles, de un animal velludo, enorme, negro. Como vivo estaba, y en el hielo transparente se le veía el cuerpo asombroso. Cinco años tardó el hielo en derretirse alrededor de él, hasta que todo se deshizo, y el elefante cayó rodando a la orilla, con ruido de trueno. Con otros pescadores vino Shumarkoff a llevarse los colmillos, de tres varas de largo. Y los perros hambrientos le comieron la carne, que estaba fresca todavía, y blanda como carne nueva: de noche, en la oscuridad, de cien perros a la vez se oía el roer de los dientes, el gruñido de gusto, el rui-

do de las lenguas. Veinte hombres a la vez no podían levantar la piel crinuda, en la que era de a vara cada crin. Y nadie ha de decir que no es verdad, porque en el museo de San Petersburgo están todos los huesos, menos uno que se perdió; y un puñado de la lana amarillosa que tenía sobre el cuello. De entonces acá, los pescadores de Siberia han sacado de los hielos como dos mil colmillos de mammoth. A miles parece que andaban los mammoths, como en pueblos, cuando los hielos se despeñaron sobre la tierra salvaje, hace miles de años; y como en pueblos andan ahora, defendiéndose de los tigres y de los cazadores por los bosques de Asia y de África; pero ya no son velludos, como los de Siberia, sino que apenas tienen pelos por los rincones de su piel blanda y arrugada, que da miedo de veras, por la mucha fealdad, cuando lo cierto es que con el elefante sucede como con las gentes del mundo, que porque tienen hermosura de cara y de cuerpo las cree uno de alma hermosa, sin ver que eso es como los jarrones finos, que no tienen nada dentro, y una vez pueden tener olores preciosos, y otras peste, y otras polvo.



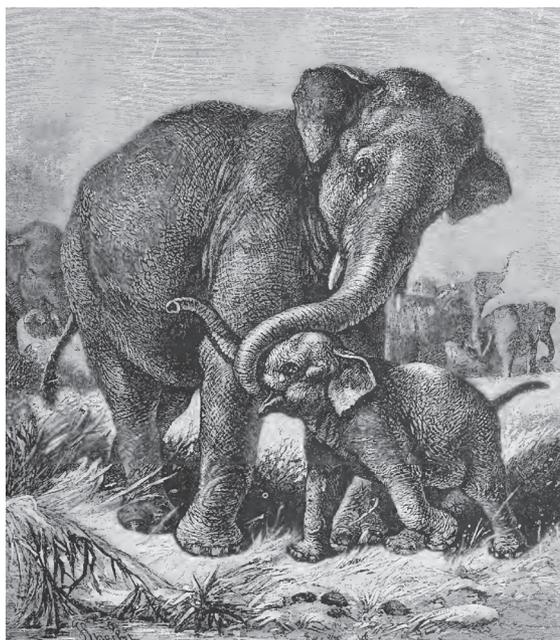
UNA MANADA DE ELEFANTES.



ELEFANTE CON SU CORNAC, MOVIENDO MADEROS.

Con el elefante no hay que jugar, porque en la hora en que se le enoja la dignidad, o le ofenden la mujer o el hijo, o el viejo, o el compañero, sacude la trompa como un azote, y de un latigazo echa por tierra al hombre más fuerte, o rompe un poste en astillas, o deja un árbol temblando. Tremendo es el elefante enfurecido, y por manso que sea en sus prisiones, siempre le llega, cuando calienta el sol mucho en Abril, o cuando se cansa de su cadena, su hora de furor. Pero los que conocen bien al animal dicen que sabe de arrepentimiento y de ternura, como un cuento que trae un libro viejo que publicaron, allá al principiar este siglo, los sabios de Francia, donde está lo que hizo un elefante que mató a su cuidador, que allá llaman cornac, porque le había lastimado con el harpón la trompa; y cuando la mujer del cornac se le arrodilló desesperada delante con su hijito, y le rogó que los matase a ellos también, no los mató, sino que con la trompa le quitó el niño

a la madre, y se lo puso sobre el cuello, que es donde los cornacs se sientan, y nunca permitió que lo montase más cornac que aquél. La trompa es lo que más cuida de todo su cuerpo recio el elefante, porque con ella come y bebe, y acaricia y respira, y se quita de encima los animales que le estorban, y se baña. Cuando nada ¡y muy bien que nadan los elefantes! no se le ve el cuerpo, porque está en el agua todo, sino la punta de la trompa, con los dos agujeros en que acaban las dos canales que atraviesan la trompa a lo largo, y llegan por arriba a la misma nariz, que tiene como dos tapaderas, que abre y cierra según quiera recibir el aire, o cerrarle el camino a lo que en las canales pueda estar. Nadie diga que no es verdad, porque hay quien se ha puesto a contarlos: como cuarenta mil músculos tiene la trompa del elefante, la “proboscis”, como dice la gente de libros: toda es de músculos, entretejidos como una red: unos están a la larga, de la nariz a la punta, y son para mover la trompa adonde el elefante quiere, y enco-



ELEFANTE CON SU HIJO.



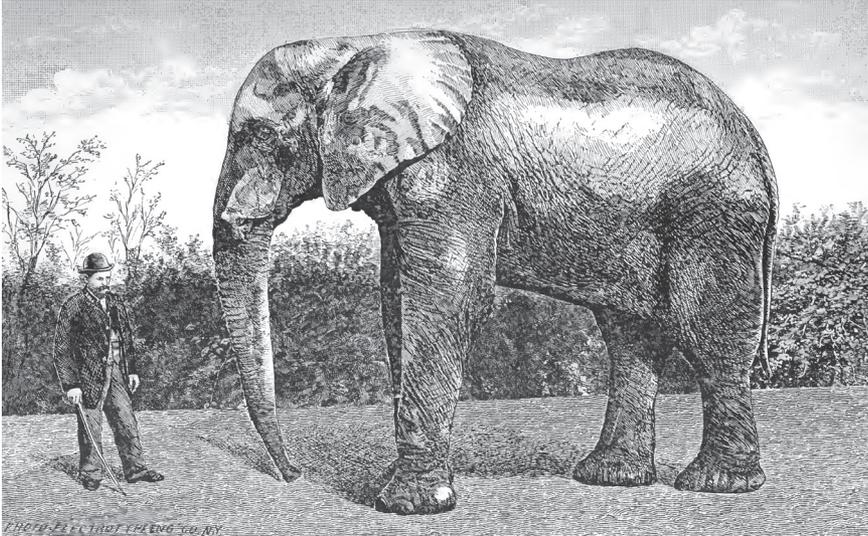
EL ELEFANTE Y EL TIGRE.

gerla, enroscarla, subirla, bajarla, tenderla: otros son a lo ancho, y van de las canales a la piel, como los rayos de una rueda van del eje a la llanta: éstos son para apretar las canales o ensancharlas. ¿Qué no hace el elefante con su trompa? La yerba más fina la arranca del suelo. De la mano de un niño recoge un cacahuete. Se llena la trompa de agua, y la echa sobre la parte de su cuerpo en que siente calor. Los elefantes enseñados se quitan y se ponen la carga con la trompa. Un hilo levantan del suelo, y como un hilo levantan a un hombre. No hay más modo de acobardar a un elefante enfurecido que herirle de veras en la trompa. Cuando pelea con el tigre, que casi siempre lo vence, lo echa arriba y abajo con los colmillos, y hace por atravesarlo; pero la trompa la lleva en el aire. Del olor del tigre no más, brama con espanto el elefante: las ratas le dan

miedo: le tiene asco y horror al cochino. ¡A cuanto cochino ve, trompazo! Lo que le gusta es el vino bueno, y el arrak, que es el ron de la India, tanto que los cornacs le conocen el apetito, y cuando quieren que trabaje más de lo de costumbre, le enseñan una botella de arrak, que él destapa con la trompa luego, y bebe a sorbo tendido; sólo que el cornac tiene que andar con cuidado, y no hacerle esperar la botella mucho, porque le puede suceder lo que al pintor francés que, para pintar a un elefante mejor, le dijo a su criado que se lo entretuviese con la cabeza alta tirándole frutas a la trompa, pero el criado se divertía haciendo como que echaba al aire fruta sin tirarla de veras, hasta que el elefante se enojó, y se le fue encima a trompazos al pintor, que se levantó del suelo medio muerto, y todo lleno de pinturas.



TIGRE ATACANDO A UN ELEFANTE.



JUMBO, EL FAMOSO ELEFANTE AFRICANO DEL CIRCO BARNUM.

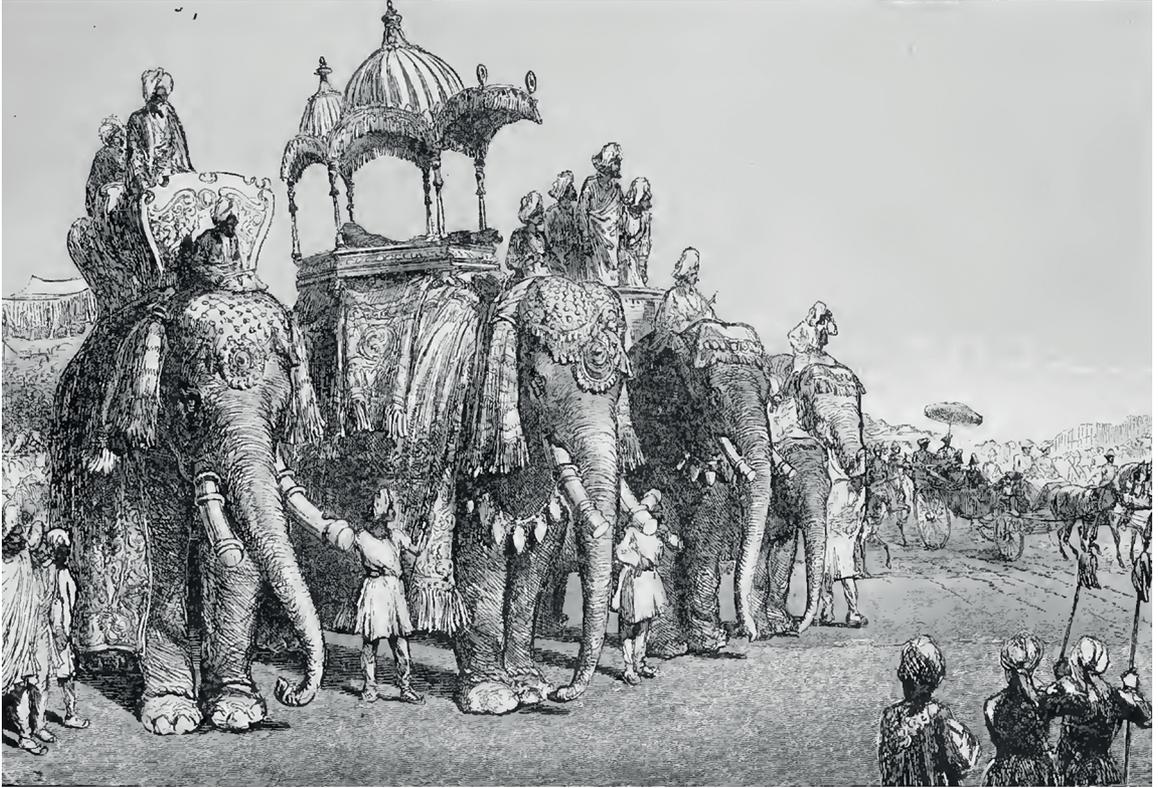
Es bueno el elefante de naturaleza, y se deja domar del hombre, que lo tiene de bestia de carga, y va sobre él, sentado en un camarín de colgaduras, a pelear en las guerras de Asia, o a cazar el tigre, como desde una torre segura. Los príncipes del Indostán van a sus viajes en elefantes cubiertos de terciopelos de mucho bordado y pedrería, y cuando viene de Inglaterra otro príncipe, lo pasean por las calles en el camarín de paño de oro que va meciéndose sobre el lomo de los elefantes dóciles, y el pueblo pone en los balcones sus tapices ricos, y llena las calles de hojas de rosa. En Siam no es sólo cariño lo que le tienen al elefante, sino adoración, cuando es de piel clara, que allí creen

divina, porque la religión siamesa les enseña que Buda vive en todas partes, y en todos los seres, y unas veces en unos y otras en otros, como no hay vivo de más cuerpo que el elefante, ni color que haga pensar más en la pureza que lo blanco, al elefante blanco adoran, como si en él hubiera más de Buddha que en los

demás seres vivos. Le tienen palacio, y sale a la calle entre hileras de sacerdotes, y le dan las yerbas más finas y el mejor arrak, y el palacio se lo tienen pintado como un bosque, para que no sufra tanto de su prisión, y cuando el rey lo va a ver es fiesta en el país, porque creen que el elefante es dios mismo, que va decir al rey el buen modo de gobernar. Y cuando el rey quiere

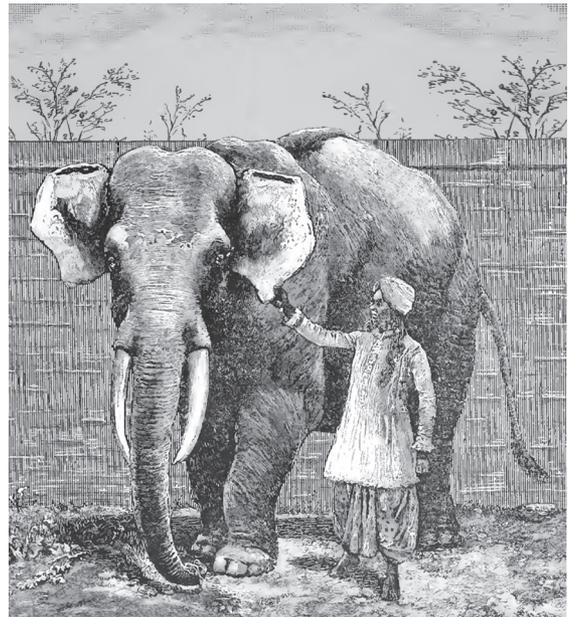


CACERÍA DEL ELEFANTE AFRICANO.



LA VISITA DEL PRÍNCIPE DE INGLATERRA A LA INDIA.

regalar a un extranjero algo de mucho valor, manda hacer una caja de oro puro, sin liga de otro metal, con brillantes alrededor, y dentro pone, como una reliquia, recortes de pelo del elefante blanco. En África no los miran los pueblos del país como dioses, sino que les ponen trampas en el bosque, y se les echan encima en cuanto los ven caer, para alimentarse de la carne, que es fina y jugosa: o los cazan por engaño, porque tienen enseñadas a las hembras, que vuelven al corral por el amor de los hijos, y donde saben que andan una manada de elefantes libres les echan a las hembras a buscarlos, y la manada viene sin desconfianza detrás de las madres que vuelven adonde sus hijuelos: y allí los cazadores los enlazan, y los van domando con el cariño y la voz, hasta que los tienen ya quietos, y los matan para llevarse los colmillos.

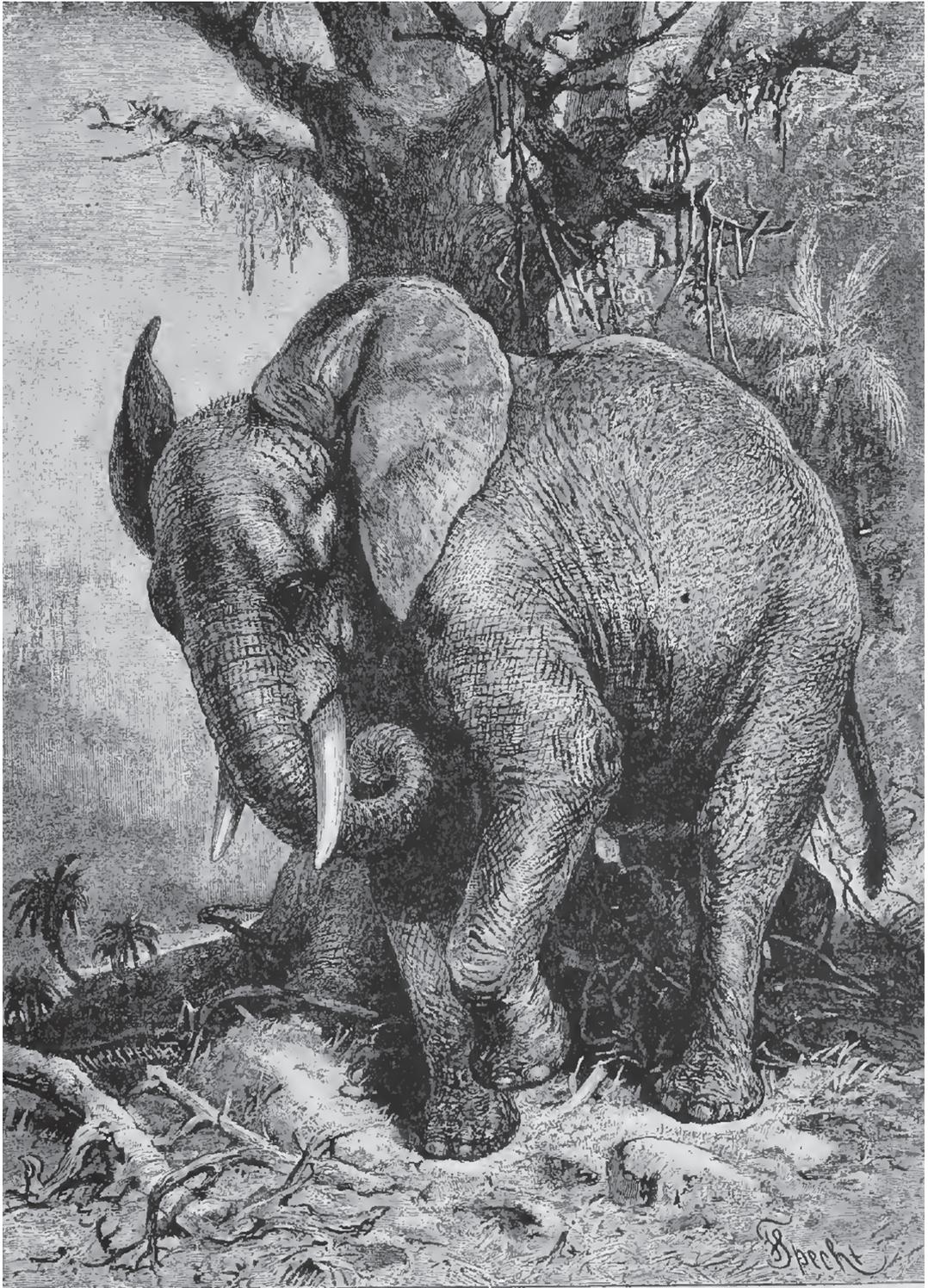


CUIDANDO AL ELEFANTE BLANCO.

Partidas enteras de gente europea están por África cazando elefantes; y ahora cuenta los libros de una gran cacería, donde eran muchos los cazadores. Cuentan que iban sentados a la mujeriega en sus sillas de montar, hablando de la guerra que hacen en el bosque las serpientes al león, y de una mosca venenosa que les chupa la piel a los bueyes hasta que se la seca y los mata, y de lo lejos que saben tirar la azagaya y la flecha los cazadores africanos; y en eso estaban, y en calcular cuándo llegarían a las tierras de Tippu Tib, que siempre tiene muchos colmillos que vender, cuando salieron de pronto a un claro de esos que hay en África en medio de los bosques, y vieron una manada de elefantes allá al fondo del claro, unos durmiendo de pie, contra los troncos de los árboles, otros paseando juntos y meciendo el cuerpo de un lado a otro, otros echados sobre la yerba, con las patas de atrás estiradas. Les cayeron encima todas las balas de los cazadores. Los echados se levantaron de un impulso. Se juntaron las parejas. Los dormidos vinieron trotando donde estaban los demás. Al pasar junto a la poza, se llenaban de un sorbo la trompa. Gruñían y tanteaban el aire con la trompa. Todos se pusieron alrededor de su jefe. Y la caza fue larga; los negros les tiraban lanzas y azagayas y flechas: los europeos escondidos en los yerbales, les disparaban de cerca los fusiles: las hembras huían, despedazando los cañaverales como si fueran yerbas de hilo: los elefantes huían de espaldas, defendiéndose con los colmillos cuando les venía encima un cazador. El más bravo le vino a un cazador encima, a un cazador que era casi un niño, y estaba solo atrás, porque cada uno había ido

siguiendo a su elefante. Muy colmilludo era el bravo, y venía feroz. El cazador se subió a un árbol, sin que lo viese el elefante, pero él lo olió enseguida y vino mugiendo, alzó la trompa como para sacar de la rama al hombre, con la trompa rodeó el tronco, y lo sacudió como si fuera un rosal: no lo pudo arrancar, y se echó de ancas contra el tronco. El cazador, que ya estaba al caerse, disparó su fusil, y lo hirió en la raíz de la trompa. Temblaba el aire, dicen, de los mugidos terribles, y deshacía el elefante el cañaveral con las pisadas, y sacudía los árboles jóvenes, hasta que de un impulso vino contra el del cazador, y lo echó abajo. ¡Abajo el cazador, sin tronco a que sujetarse! Cayó sobre las patas de atrás del elefante, y se le agarró, en el miedo de la muerte, de una pata de atrás. Sacudírselo no podía el animal rabioso, porque la coyuntura de la rodilla la tiene el elefante tan cerca del pie que apenas le sirve para doblarla. ¿Y cómo se salva de allí el cazador? Corre bramando el elefante. Se sacude la pata contra el tronco más fuerte, sin que el cazador se le ruede, porque se le corre adentro y no hace más que magullarle las manos. ¡Pero se caerá por fin, y de una colmillada va a morir el cazador! Saca su cuchillo, y se lo clava en la pata. La sangre corre a chorros, y el animal enfurecido, aplastando el matorral, va al río, al río de agua que cura. Y se llena la trompa muchas veces, y la vacía sobre la herida, la echa con fuerza que lo aturde, sobre el cazador. Ya va a entrar más a lo hondo el elefante. El cazador le dispara las cinco balas de su revólver en el vientre, y corre, por si se puede salvar, a un árbol cercano, mientras el elefante, con la trompa colgando, sale a la orilla, y se derrumba.





ELEFANTE AFRICANO APOYADO CONTRA UN ÁRBOL.

Esta primera edición ilustrada de:  
“Cuentos de elefantes” de José Martí  
fue puesta *en línea* el 28 de enero del año 2022  
por la editorial de la Fundación Cultural Enrique Loynaz  
en Santo Domingo, República Dominicana  
dedicada al 169 aniversario del natalicio del héroe.



“Cuentos de elefantes” publicado por José Martí en cuatro páginas, sin láminas, en el número de octubre de *La Edad de Oro*, es una narración que concatena aspectos bioecológicos y etnozoológicos del elefante con noticias, historias y anécdotas tomadas de diferentes fuentes que giran en torno a este sujeto temático, sin que falten los supuestos ideológicos inherentes a la revista martiana. “Los artículos de *La Edad de Oro* irán acompañados de láminas de verdadero mérito [...] para completar la materia escrita, y hacer su enseñanza más fácil y duradera” había dicho Martí en la circular de su periódico, pero “Cuentos de elefantes” fue una excepción donde la premura en su redacción dejó sin grabados a un artículo que por su extensión y diversidad temática demanda algún apoyo gráfico para su más cómoda lectura. Durante nuestras investigaciones pudimos validar algunas fuentes de información empleadas por Martí para redactar esta narración y descubrimos que se trataba de obras ricamente ilustradas, con imágenes de los medios de prensa que fueron cantera de la infografía de *La Edad de Oro*, lo cual nos dejó pocas dudas acerca de que su redactor hubiera podido seleccionar algún grabado de haber contado con el tiempo necesario. Bajo estos criterios surge esta edición ilustrada que es el fruto de un arreglo gráfico cuidadoso de imágenes seleccionadas de las fuentes mencionadas. Esperamos que contribuya al propósito martiano de hacer la enseñanza más fácil y duradera para su gran audiencia infantil y juvenil, además de hacer más entretenida y provechosa la tarea de padres y madres a la hora de leer antes de dormir; y de los educadores que en nuestras aulas enseñan desde *La Edad de Oro*.

Enrique  
Leyraiz

